

EMLex summer school 2020

Fachlexikographie und Terminologie Special Field Lexicography and Terminology Fortbildungsmodul A5

Anmeldung bis zum 16. März 2020

emlex-erasmusmundus@fau.de

Dozenten

Prof. Dr. Stefan Schierholz (Erlangen)

Prof. Dr. Idalete Dias (Braga)

Inhalt

1. Fach- und Fachsprachenkommunikation
2. Lexikographie und Fachlexikographie
3. Fachwörterbücher und Enzyklopädien
4. Fachsprachen und Terminologiewissenschaften
5. Terminographie und Terminologiedatenbanken
6. Normungsorganisationen, Arbeitsorganisation
7. Verfahren und Methoden: corpusbasiertes Arbeiten, Definitionslehre, Terminologiebildung
8. Corpora, Austauschformate, Termkandidatenextraktion, Texte, Tools
9. Projektbeispiele

Der Fortbildungskurs bietet anhand relativ kurzer ausgewählter Texte die Möglichkeit, sich über die Fachsprachen als wichtiges Kommunikationsmittel moderner Gesellschaftsformen zu informieren, die fachlichen Zusammenhänge kritisch zu hinterfragen und zugleich die Notwendigkeit der Fachsprachlichkeit und die fachsprachliche Verwendung in der eigenen Ausbildung besser zu verstehen. Die Unterschiede zwischen Fachkommunikationsforschung und Terminologiewissenschaft werden herausgearbeitet, und anhand praktischer Übungen wird die Ermittlung von Terminologien und der Umgang mit Terminologiedatenbanken gezeigt.

Zeit und Aufwand

Blockseminar: ca. 26 Unterrichtsstunden: Wegen des Feiertags am 1.5. findet das Modul an nur vier Tagen statt. Es sind Vorbereitungs- und Nachbereitungszeiten erforderlich.

Unterrichtssprachen Deutsch und Englisch

Durchführung Die TeilnehmerInnen erhalten rechtzeitig vorher per Mail einen Seminarplan, die relevante Fachliteratur und Hinweise auf die Referatthemen. Es sollen Arbeitsgruppen gebildet werden, die die jeweilige Sitzung vorbereiten.

In den Sitzungen erfolgt die Präsentation mit anschließender Diskussion (Hinweise dazu werden vorher ausgegeben). Zur Vorbereitung der Hausarbeit wird eine Besprechung mit dem jeweiligen Seminarleiter empfohlen (Hinweise zum Verfassen der Hausarbeit werden gegeben).

Prüfungsleistungen / Zertifikate (a) und (b) wahlweise:
(a) **EMLex-Teilnahmezertifikat ohne Note**: Präsentation (Referat) eines Themas oder aktive Beteiligung an den Diskussionen
(b) **EMLex-Teilnahmezertifikat mit Note**: Präsentation plus kurze Hausarbeit (10-15 Seiten)

Empfohlene Vorbereitungs-literatur Roelcke, Thorsten (2010): Fachsprachen. 3., neu bearb. Aufl. Berlin: Erich Schmidt.
Schierholz, Stefan J. (2003): Fachlexikographie und Terminographie. In: Zeitschrift für Angewandte Linguistik 39: 5-28.

